

Birth and Baptismal Record of Katarzyna Chodkowska - 1830
Daughter of Jan Chodkowski and Joanna Kobylńska

No 62 Chodkowskie
Dziś w dniu piątku dnia piętego września roku drugiego trydenckiego
ste go roku w godzinie pierwszey przed południem stał się urodzony Jan
Chodkowski Dziecię krakowskie w powiecie Wielkim Kamieńskim, lat
trydziestu dwa miesięcy, w obecności urodzonych Antoniego Wdowy
Antonia Dziecię krakowskiego z przeszłości lat trydziestu dwa
Pudnie i
biama Lubelskiego Dziecię krakowskiego z powiatu Lubelskiego lat
dwadzieścia siedem miesięcy, i Okazał nam Dziecię płeć żeńską
urodzoną w powiecie Wielkim dniu trydziestego sierpnia roku
bieżącego w godzinie piątej rano u jego rodziców Joanny i Kobyl-
skiej lat trydziestu siedem miesięcy, Dziecię temu na chrzcie
świętym od baptyzmu w dniu dzisiejszym nadano, w imię świętej Katarzyny
na a chrzciannym jego rodzicami byli wyżej wspomiany Antoni Wd-
bylski i Katarzyna Al'tośowska. All ten świadczymu
i świadkom przesyłamy przez nas podpisany i w obecności
wspisani nie umiemy.
D. Franciszek Muciel Protoprez Stomunski

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy), Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland, "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta urodzonych 1837-1843. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Birth records 1826-1836]," page 175, entry 62, Katarzyna Chodkowska, 05 Sep 1830; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Birth and Baptismal Record of Katarzyna Chodkowska - 1830
Daughter of Jan Chodkowski and Joanna Kobylińska*

No 62 Chodkowo Wielkie

*Działo się we Wsi Płoniawiach dnia piątego Września Tysiąc Osiemset Trzydzie-
stego Roku o godzinie pierwszej popołudniu Stawił się Urodzony Jan
Chodkowski Dziedzic Częstkowy w Chodkowie Wielkim zamieszkały, lat
Trzydziestu dwa maiący, w Obecności urodzonych Antoniego Kobyliń-
skiego Dziedzic Częstkowego z Biernat lat Trzydziestu dwa tudzież Fa-
biana Zabiełskiego Dziedzic Częstkowego z Chodkowa Wielkiego lat
dwadzieścia siedm maiących i Okazał nam Dziecię płci Zeńskiej
Urodzone w Chodkowie Wielkim dniu Trzydziestego Sierpnia Roku
bieżącego o godzinie piątej rano z Jego Małżonki Joanny z Koby-
lińskich lat Trzydziestu siedm maiący, Dziecięciu temu na Chrzcie-
Świątym odbytym w dniu dzisiejszym nadane zostało Imię Katarzy-
na, a Rodzicami Jego Chrzestnemi byli wyżej wspomniani Antoni Ko-
byliński i Katarzyna Miłosiewska = Akł ten stawiającemu
i świadkom przeczytany przez nas podpisany zostało stawiający i świad-
ki pisać niuumeią =*

[signed] X Franciszek Maicki Proboszcz Płoniawski

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta urodzonych 1837-1843. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Birth records 1826-1836]," page 175, entry 62, Katarzyna Chodkowska, 05 Sep 1830; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Birth and Baptismal Record of Katarzyna Chodkowska - 1830
Daughter of Jan Chodkowski and Joanna Kobylńska*

No 62 Chodkowo Wielkie

This happened in the village of Płoniawy on the fifth day of September in the year one-thousand eight-hundred thirty at the hour of one in the afternoon. There appeared Jan Chodkowski, owner of a part [of the village] and residing in Chodkowo Wielkie, thirty-two years of age, in the presence of the well-born Antoni Kobylński, owner of a part of Biernaty, thirty-two years of age, as well as Fabian Zabielski, owner of a part [of the village] in Chodkowo Wielkie, twenty-seven years of age, and he showed Us a child of the female sex born in Chodkowo Wielkie on the thirtieth day of August in the same year at the hour of five in the morning of his wife Joanna née Kobylńska, thirty-seven years of age. To this child at Holy Baptism perform on this day was given the name Katarzyna, and her Godparents were the afore-mentioned Antoni Kobylński and Katarzyna Miłosiewska. This document was read aloud to the declarant and witnesses and signed by Us because the declarants and witnesses do not know how to write.

[signed] The Reverend Franciszek Maicki, Pastor of Płoniawy

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta urodzonych 1837-1843. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Birth records 1826-1836]," page 175, entry 62, Katarzyna Chodkowska, 05 Sep 1830; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.